Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż byłeś mi pomocą, W cieniu Twoich skrzydeł\* będę śpiewał z radością.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty bowiem przychodziłeś mi z pomocą, W cieniu Twych skrzydeł zaśpiewam pieśń radości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza przylgnęła do ciebie, twoja prawica mnie podtrzymuje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boś mi bywał na pomocy; przetoż w cieniu skrzydeł twoich śpiewać będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boś był pomocnikiem moim, i w zasłonie skrzydeł twoich rozraduję się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo stałeś się dla mnie pomocą i w cieniu Twych skrzydeł wołam radośnie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo byłeś mi pomocą I weseliłem się w cieniu skrzydeł twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Byłeś bowiem dla mnie pomocą, byłem radosny w cieniu Twoich skrzydeł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo stałeś się moją pomocą, rozweselę się w cieniu Twych skrzydeł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Boś mi był wspomożeniem, przeto weselić się będę w cieniu Twych skrzydeł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Бог підніметься вгору. Від стріл немовлят були їхні рани, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo byłeś moją pomocą, radowałem się w cieniu Twych skrzydeł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja podąża za tobą; mocno trzyma mnie twoja prawica. |

1. 1) <x>230 86:13</x>; <x>230 88:7</x>; <x>310 3:55</x>; <x>330 26:20</x>; <x>330 31:14</x>; <x>330 32:18</x> [↑](#footnote-ref-2)